
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

Königlich Großherzoglicher Beschluß
vom 14. Januar 1850, Nr. 145,
betreffend die Notarstellen in dem Canton
Capellen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.

Haben;

Auf den Bericht Unseres einstweiligen General-
Administrators der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regie-
rung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Herr Nicolas Schumacher, Notar im

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 14 janvier 1850, n° 145,

*concernant les places de notaires dans le
canton de Capellen.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
provisoire des affaires étrangères, de la justice et
des cultes, président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Le sieur Nicolas Schumacher, notaire dans le

Canton Capellen, mit dem Wohnsitz zu Dippach, ist zum Notar mit dem Wohnsitz zu Niederkerfchen in demselben Canton ernannt, an die Stelle des verstorbenen Notars Clairguemort.

Art. 2.

Der Wohnsitz eines Notars des Cantons Capellen zu Dippach ist aufgehoben.

Art. 3.

Der Wohnsitz eines für den besagten Canton zu ernennenden dritten Notars ist nach Kœrich bestimmt, in Gemäßheit des Art. 2 des königlich Großherzoglichen Beschlusses vom 2. August 1842, Nr. 1354.

Art. 4.

Unser besagter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Im Loo, den 14. Januar 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. D'OLIMART.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

canton de Capellen, à la résidence de Dippach, est nommé notaire à la résidence de Bascharage, dans le même canton, en remplacement de feu le notaire Clairguemort.

Art. 2.

La résidence d'un notaire du canton de Capellen audit Dippach est supprimée.

Art. 5.

La résidence d'un troisième notaire à nommer dans le susdit canton est fixée à Kœrich, conformément à l'art. 2 de l'arrêté Royal Grand-Ducal, du 2 août 1842, n° 1354.

Art. 4.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Au Loo, le 14 janvier 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß,
vom 14. Januar 1850, Nr. 146,
betreffend die ehrenvolle Entlassung des
Hrn. Utten, Notars zu Wiltz.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Haben;

Auf das Gesuch des Hrn. Nicolas Utten, um Auswirkung seiner ehrenvollen Entlassung als Notar im Canton Wiltz, mit dem Wohnsitz zu Wiltz;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Dem Herrn Nicolas Utten ist ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als Notar im Canton Wiltz und mit dem Wohnsitz daselbst, bewilligt.

Art. 2.

Unser besagter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Im Loo, den 14. Januar 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog :

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 14 janvier 1850,

accordant au sieur Atten démission honorable de ses fonctions de notaire à Wiltz.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la requête du sieur Nicolas Atten, tendant à lui faire obtenir démission honorable de ses fonctions de notaire dans le canton et à la résidence de Wiltz;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Démission honorable est accordée au sieur Nicolas Atten de ses fonctions de notaire dans le canton et à la résidence de Wiltz.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Au Loo, le 14 janvier 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires du
Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

Der einstweilige General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der
Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

*L'Administrateur-général provisoire des affaires
étrangères, de la justice et des cultes, président
du Gouvernement,*

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 23. Januar 1850.

Für den einstw. General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der
Culte, Präsident der Regierung,

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

*Insré au Mémorial législatif et administratif,
le 23 janvier 1850.*

*Pour l'Administrateur-général prov. des affaires
étrangères, de la justice et des cultes, président
du Gouvernement,*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

Beschluß

betreffend die gewöhnliche Schließung der Jagd auf Wildpret, und die Eröffnung der Jagd auf Zugvögel.

Nr. 192 — 1156 von 1849.

Luxemburg, den 21. Januar 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. d. M., wodurch die Jagd wegen des hohen Schneefalles und des jetzigen dem Wildpret besonders schädlichen Wetters vorläufig untersagt worden ist;

Nach Einsicht des Gutachtens des Hrn. Oberförsters en chef, vom gestrigen Tage;

Beschließt :

Art. 1.

Der gewöhnliche Schluß der Jagd im Großherzogthum Luxemburg ist auf Montag, den 4. Februar d. J. festgesetzt.

Art. 2.

Der vorerwähnte Beschluß vom 8. d. M. bleibt bis zu demselben 4. Februar in Kraft, so daß die Jagd ununterbrochen geschlossen bleibt.

Art. 3.

Dagegen ist, unter Nichtanwendung der vorergehenden Artikel, die Jagd auf die Zugvögel vom 24. d. M. einschließlic an bis auf weitere Verfügung allen Denen erlaubt, welche zu jagen berechtigt, und mit einem Jagd-Erlaubnißscheine versehen sind.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

ARRÊTÉ

relatif à la clôture ordinaire de la chasse au gibier et à l'ouverture de la chasse aux oiseaux de passage.

N° 192 — 1156 de 1849.

Luxembourg, le 21 janvier 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES;

Vu la loi sur la chasse, du 7 juillet 1845;

Vu l'arrêté du 8 de ce mois, qui interdit provisoirement l'exercice de la chasse, à raison des grandes neiges et du temps actuel particulièrement nuisible au gibier;

Vu l'avis de M. le garde-général en chef, en date d'hier;

Arrête :

Art. 1.

La clôture ordinaire de la chasse dans le Grand-Duché est fixée à lundi, 4 février prochain.

Art. 2.

L'arrêté susvisé, du 8 de ce mois, restera en vigueur jusqu'au même jour, 4 février, de manière que la chasse restera fermée sans interruption.

Art. 3.

Par dérogation aux articles précédents, la chasse aux oiseaux de passage est permise, à partir du 24 de ce mois inclusivement, jusqu'à révocation, à tous ceux qui ont le droit de chasse et qui sont munis de permis de chasse.

Art. 4.

Die Oberförster und anderen Forst-Aufsichtsbeamten, die Bürgermeister und Schöffen, die Polizeicommissäre, die Gendarmerie-Officiere, die Gendarmen, die Feldhüter und die Privatförster, sind beauftragt, die Vollziehung dieses Beschlusses zu versichern, und zu diesem Zwecke ihren Eifer und ihre Wachsamkeit zu verdoppeln.

Der obengenannte General-Administrator,
ULVELING.

Art. 4.

Les gardes-généraux et les autres agents et gardes-forestiers, les bourgmestres et échevins, les commissaires de police, les officiers de gendarmerie, les gendarmes, les gardes-champêtres et les gardes-particuliers sont chargés d'assurer l'exécution du présent arrêté, et ce avec un redoublement de zèle et de vigilance.

L'Administrateur-général susdit,
ULVELING.

—

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 23. Januar 1850.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,
ULVELING.

—

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 23 janvier 1850.

L'Aministrateur-général des affaires communales,
ULVELING.